

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	<b>Komissio</b>	
2001/C 51/01	Euron kurssi .....	1
2001/C 51/02	Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen .....	2
2001/C 51/03	Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 94/9/EY täytäntöönpanoksi (Helmikuu 2001) <sup>(1)</sup> .....	6
2001/C 51/04	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2090 – Liverpool Victoria Friendly Society/AC Ventures/JV) <sup>(1)</sup> .....	8
2001/C 51/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2251 – AOL/Banco Santander/JV) <sup>(1)</sup> .....	9
2001/C 51/06	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2066 – Dana/Getrag) <sup>(1)</sup> .....	9
2001/C 51/07	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2356 – Hermes/Codan/JV) – Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä <sup>(1)</sup> .....	10

## II *Valmistavat säädökset*

.....



<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	III <i>Tiedotteita</i>	
	<b>Euroopan parlamentti</b>	
2001/C 51/08	Ilmoitus valintamenettelyn järjestämisestä .....	11
	<b>Komissio</b>	
2001/C 51/09	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Olbian ja Rooman välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista <sup>(1)</sup> .....	12
2001/C 51/10	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Olbian ja Milanon välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista <sup>(1)</sup> .....	14
2001/C 51/11	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Cagliariin ja Rooman välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista <sup>(1)</sup> .....	16
2001/C 51/12	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Cagliariin ja Milanon välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista <sup>(1)</sup> .....	18
2001/C 51/13	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Algheron ja Milanon välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista <sup>(1)</sup> .....	20
2001/C 51/14	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Algheron ja Rooman välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista <sup>(1)</sup> .....	22



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

*(Tiedonantoja)*

## KOMISSIO

**Euron kurssi** <sup>(1)</sup>**15. helmikuuta 2001**

(2001/C 51/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4627	Tanskan kruunua
	=	9,018	Ruotsin kruunua
	=	0,6279	Englannin puntaa
	=	0,909	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,3901	Kanadan dollaria
	=	105,51	Japanin jeniä
	=	1,5315	Sveitsin frangia
	=	8,2075	Norjan kruunua
	=	78,79	Islannin kruunua <sup>(2)</sup>
	=	1,7332	Australian dollaria
	=	2,1398	Uuden Seelannin dollaria
	=	7,1266	Etelä-Afrikan randia <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

<sup>(2)</sup> *Lähde:* Komissio.

**Alkuperänimityksen ja maantieteellisten merkintöjen suojasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen**

(2001/C 51/02)

Tämä julkaiseminen sisältää oikeuden vastustaa rekisteröintiä mainitun asetuksen 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Väitteet hakemusta vastaan on tehtävä jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen välityksellä kuuden kuukauden kuluessa julkaisemisesta. Julkaiseminen perustellaan seuraavilla tekijöillä ja erityisesti 4 kohdan 6 alakohdalla, joiden mukaan hakemus katsotaan perustelluksi asetuksessa (ETY) N:o 2081/92 tarkoitettulla tavalla.

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 2081/92

REKISTERÖINTIHAKEMUS: 5 ARTIKLA

SAN (x) SMM ( )

**Asiakirjan kansallinen numero: 57**

**1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen**

Nimi: Subdirección General de Denominaciones de Calidad – Dirección General de Alimentación – Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Osoite: Paseo de La Infanta Isabel, 1, E-28071 Madrid

Puhelin (34) 913 47 53 94

Faksi (34) 913 47 54 10

**2. Hakijaryhmittymä**

2.1 Nimi: Asociación para la Defensa y Promoción del Aceite de Oliva del Bajo Aragón (Adaba)

2.2 Osoite: Plaza Deán, 2, E-44600 Alcañiz (Teruel)

Puhelin (34) 978 83 46 00

Faksi (34) 978 83 16 56

2.3 Kokoonpano: tuottaja/jalostaja (x) muu ( )

**3. Tuotelaji: Ekstra-neitsytoliiviöljy. Luokka 1.5 – Rasvat**

**4. Tavaraerittely**

(Yhteenvedo 4 artiklan 2 kohdan mukaisista vaatimuksista)

4.1 **Nimi:** "Aceite del Bajo Aragón".

4.2 **Kuvaus:** Ekstra-neitsytoliiviöljy on peräisin Empeltre-, Arbequina- ja Royal-oliivilajikkeista. Empeltre, joka on alueen viljellyin lajike ja jolla on historiallisesti tärkeä rooli tuotteen valmistuksessa, kattaa 80 % öljyn kokonaismäärästä. Muiden lajikkeiden osuus saa perinteen mukaisesti olla enintään 20 %.

*Aistinvaraiset ominaisuudet:*

Ulkonäkö	Puhdas, läpikuultava. Ei kalvonmuodostumista, sameutta tai epäpuhtautta
Väri	Keltaisen sävyt kirkkaasta kullankeltaisesta tummaan kullankeltaiseen
Maku	Hedelmäinen, hieman mantelinmakuinen, makeahko ja kirpeä, muttei kitkerä
Arviointipaneelin alin arvosana	6,5

*Fysikaaliset ja kemialliset ominaisuudet:*

Happamuusprosentti enintään (öljyhappo %)	1,00
Peroksidiarvo enintään (mkv. O <sub>2</sub> /kg)	20
K <sub>270</sub> (enintään)	0,15
K <sub>232</sub> (enintään)	2,00
Kosteus- ja haihtumisprosentti enintään	0,15
Epäpuhtausprosentti enintään	0,10

- 4.3 **Maantieteellinen alue:** Tuotantoalue sijaitsee Aragonian autonomisen alueen länsiosassa Zaragozan ja Teruelin maakuntien välissä, Ebron vajoaman kaakkoisosassa. Tuotantoalueen oliivilehtojen pinta-ala on 31 560 hehtaaria, ja se on jakautunut seuraavien kuntien alueille:

Aguaviva	Cinco olivas	Maella
Alacón	Cretas	Más de las Matas
Albarte del Arzobispo	Crivillén	Mazaleón
Alborge	Escatrón	Mequinenza
Alcañiz	Estercuel	Molinos
Alcorisa	Fórnoles	Monroyo
Alloza	Fabara	Nonaspe
Almochuel	Fayón	Oliete
Almonacid de la Cuba	Foz-Calanda	Parras de Castellote
Andorra	Fuentes de Ebro	Peñarroya de Tastavins
Arens de Lledó	Fuentespalda	Quinto de Ebro
Ariño	Gargallo	Sástago
Azaila	Híjar	Ráfales
Beceite	Jatiel	Samper de Calanda
Belchite	La Cerollera	Seno
Belmonte de San José	La Codoñera	Torrecilla de Alcañiz
Berge	La Fresneda	Torre de Arcas
Bordón	La Ginebrosa	Torre de Compte
Calanda	La Mata de los Olmos	Torrevelilla
Calaceite	La Portellada	Urrea de Gaén
Cañizar del Olivar	Lagata	Valdealgofra
Caspe	Letux	Valderrobres
Castelserás	La Puebla de Híjar	Valdeltormo
Castelnou	La Zaida	Valjunquera
Castellote	Lledó	Vinaceite
Chiprana	Los Olmos	

- 4.4 **Alkuperätodisteet:** Öljyn tuotantoon käytetään hyväksynnän saaneiden lajikkeiden oliiveja, jotka on kasvatettu tuoteneuvoston rekisteröimissä ja tarkastamissa oliivilehdoissa.

Oliivien jauhaminen ja öljyn puristaminen tapahtuu rekisteröidyissä ja tuotantoalueella sijaitseissa laitoksissa. Öljyn laatu tarkastetaan sopimuksen ehtojen mukaisesti. Puristaminen ja pullotus tapahtuu rekisteröidyissä, rajatulla alueella sijaitseissa laitoksissa.

Öllyjen fysikaaliset ja kemialliset sekä aistinvaraiset ominaisuudet analysoidaan ja vain analyysin läpäisseet öljyt pulloetaan ja toimitetaan myytäväiksi alkuperänimityksellä suojattuina ja tuote-neuvoston numeroidulla etiketillä varustettuina.

- 4.5 **Valmistusmenetelmä:** Oliivinviljely tapahtuu rekisteröidyillä viljelmillä. Osa alueista on keinokas-teltuja, osa taas ei. Ennen sadonkorjuuta maanpinta käsitellään kolme kertaa kultivaattorilla ja kerran jyrällä. Vuotuinen typpiannos puuta kohti ei saa ylittää yhtä kilogrammaa. Puiden kasvuvaiheessa suoritetaan kevyt karsiminen. Täyskasvuisten puiden lehti-runkosuhteen on pysyttävä samana.

Kypsyneet oliivit kerätään huolellisesti suoraan puista ja kuljetetaan öljypuristamoihin vakiintu- neen käytännön mukaisesti hedelmiä vahingoittamatta. Sadonkorjuu tapahtuu marraskuun puoli- välin ja maaliskuun lopun välisenä aikana. Oliivien poiminnan ja öljyn puristamisen välinen aika saa olla enintään 48 tuntia.

Öljy puristetaan koneellisesti rekisteröidyissä öljypuristamoissa. Puristamisprosessi käsittää seuraa- vat vaiheet: oliivien pesu ja jauhaminen, massan pehmittäminen enintään 35° C:n lämmössä, vaiheiden erottelu ja varastointi. Valmiit ja luokitellut öljyt pulloetaan joko lasisiin tai keraamisiin pulloihin tai säilötään metallisiin enintään viiden litran vetoisiin säiliöihin.

- 4.6 **Yhteys maantieteelliseen alkuperään:** "Aceite del Bajo Aragón" -öljyn tuottamiseen käytetyt olii- vilajikkeet ovat peräisin tuotantoalueelta. Empeltre ja Royal ovat todistetusti kotoperäisiä lajikkeita, kun taas Arbecuinta-lajike tuotiin alueelle katalonialaisesta naapurikunnasta 1800-luvulla. Varhai- simmat todisteet öljyn tuotannosta alueella ovat peräisin latinankielisen 300-luvulla eläneen ru- noilijan Rufo Festo Avienon kirjoittamasta teoksesta "Ora maritima". Hän kertoo, vuonna 550 eKr. päivättyyn kirjoitukseen vedoten, kuinka eräät merenkulkijat purjehtivat Ebro-jokea ylös neuvot- telemaan ranta-asukkaiden kanssa sekä hankkimaan öljyä, viiniä ja viljaa. Ora maritimassa Ebroa kutsutaan nimellä "Oleum flumen", joka tarkoittaa öljyjokea. Vuonna 1798 ilmestyneessä teokses- saan Historia de la Economía Política de Aragón (Aragonian talouspolitiikan historia) Ignacio de Asso viittaa moneen otteeseen Bajo Aragónin oliivinviljelykseen.

Bajo Aragonian öljy alkoi tulla tunnetuksi nykyisessä muodossaan 1800-luvun lopulla Tämä tapahtui samoihin aikoihin Tortosan alueen kaupallisen voimistumisen kanssa. Tortosan alue oli aragoinalaisen öljyn päämarkkina-alue, jossa sijaitsi useita tärkeitä oliiviyrityksiä. Useat kaupalliset yritykset asettuivat Alcañiziin, mikä mahdollisti Bajo Aragonina öljyn ostamisen suoraan tuotanto- alueelta välttämällä näin Tortosan alueen kovan kilpailun. Vuosisadan alusta peräisin oleva tärkeä kirjallinen lähde todistaa, että Bajo Aragón -öljy oli hyvin tunnettu. Kyseessä on vuonna 1918 painettu teos nimeltä Elaboración del Aceite de Oliva de Isidro Aguiló y Cortés (Isidro Aguiló y Cortésin oliiviöljyn valmistus). 1900-luvun ensimmäisenä kolmanneksena Bajo Aragón -öljy oli arvostettua myös gastronomien kuten Teodoro Bardajín ja Cionisio Pérezin keskuudessa. Vuosien saatossa alueen ulkopuolella on kehittynyt aforismi, jonka mukaan Bajo Aragón -öljy on maailman parasta oliiviöljyä. Samaa mieltä on myös Daniel Magrané kirjassaan El aceite de oliva en España (Oliiviöljy Espanjassa) (Kustantaja: Espasa Calpe, 1961).

Tuotantoalue sijaitsee Ebro-joen vajoaman kaakkoisosassa, joka tunnetaan nimellä Bajo Aragón. Myös Aguavivas-, Martín, Regallo-, Guadelo- ja Matarraña-jokien jokilaaksot sijaitsevat kyseisellä alueella. Alue on kuivaa, ja sateet ovat epäsäännöllisiä ja niukkoja, koska se on eristyksissä sekä Välimeren että Atlantin vaikutuksilta. Mannermaisesta ilmaston johdosta lämpötilanvaihtelut ovat suuret. Tämän lisäksi voimakas koillistuuli, joka tunnetaan nimellä "Cierzo", lisää alueen kuivuutta.

Alueen maasto on tasaista tai loivasti kumpuilevaa. Korkeus vaihtelee Caspen 122 metristä Alco- risan 632 metriin. Maaperä on kalkkipitoista ja sisältää kipsikarbonaattikerrostumia, jotka ovat ominaisia lämpien ja kuivien järviolueiden mioseenikerrostumille.

Vuotuinen sademäärä on 350 mm ja keskilämpötila 14,8 °C. Viljelyyn soveltuvat menetelmät, maaperän kunnossapito, kasvien lannoitus ja karsiminen sekä tuholaiseläinten ja tautien torjunta yhdessä maantieteellisten ominaisuuksien kanssa muodostavat otolliset olosuhteet oliivinviljelyksen kehittymiselle alueella.

#### 4.7 **Valvontaelin**

Nimi: Consejo Regulador de la denominación de origen "Aceite del Bajo Aragón"

Osoite: Bartolomé Esteban, 58, E-44600 Alcañiz (Teruel)

Puhelin (34) 978 83 45 47

Faksi (34) 978 83 45 52

Suojatun alkuperänimityksen Aceite del Bajo Aragón valvontaelin on standardin EN-45011 mukainen.

4.8 **Merkintä:** Maininta "Aceite del Bajo Aragón" on pakollinen. Etiketit ovat tuoteneuvoston vahvistamia, ja tuoteneuvosto numeroi ja jakaa ne.

#### 4.9 **Kansalliset vaatimukset**

— joulukuun 2. päivänä 1970 annettu laki 25/1970, Estatuto de la Viña del Vino y los Alcoholes,

— maaliskuun 28. päivänä 1972 annettu asetus 835/1972 lain 25/1970 soveltamisesta,

— tammikuun 25. päivänä 1994 annettu määräys vastaavuuden tarkentamisesta Espanjan lainsäädännön ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 välillä maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojauksen osalta.

— lokakuun 22. päivänä 1999 annettu kuninkaallinen asetus 1643/1999, joka sääntelee rekisteriin tulevien alkuperänimitysten suojausta ja maantieteellistä merkintää koskevien anomusten kirjausmenettelyä.

**EY-asiakirjanumero:** G/E/00118/2000.02.07.

**Täydellisen asiakirjan vastaanottopäivä:** 26. heinäkuuta 2000.

**Komission tiedonanto neuvoston direktiivin 94/9/EY täytäntöönpanoksi****(Helmikuu 2001)**

(2001/C 51/03)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)***(Direktiivin soveltamisalaan kuuluvien yhdenmukaistettujen standardien nimet ja numerot)*

Eurooppalaiset standardointielimet <sup>(1)</sup>	Standardin nimi ja numero	Viiteasiakirja	Korvattavan standardin numero	Päivä jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuusolettamus lakkaa Huomaus 1
CEN	EN 1127-1:1997 Räjähdykselliset ilmaseokset – Räjähdyksen esto ja suojaus – Osa 1: Perusteet ja menetelmät		EI OLE	–
Cenelec	EN 50014:1997 Räjähdyksenvaarallisten tilojen sähkölaitteet – Yleiset vaatimukset Muutos A1:1999 standardiin EN 50014:1997 Muutos A2:1999 standardiin EN 50014:1997		EI OLE  Huomaus 3 Huomaus 3	–  – –
Cenelec	EN 50015:1998 Räjähdyksenvaarallisten tilojen sähkölaitteet – Öljytäytteen rakenne o		EI OLE	–
Cenelec	EN 50017:1998 Räjähdyksenvaarallisten tilojen sähkölaitteet – Hiekkatäyteinen rakenne q		EI OLE	–
Cenelec	EN 50018:2000 Räjähdyksenvaarallisten tilojen sähkölaitteet – Räjähdyksen kestävä rakenne d		EI OLE	–
Cenelec	EN 50019:2000 Räjähdyksenvaarallisten tilojen sähkölaitteet – Varmennettu rakenne e		EI OLE	–
Cenelec	EN 50021:1999 Räjähdyksenvaarallisten tilojen sähkölaitteet – Suojausrakenne n		EI OLE	–
Cenelec	EN 50054:1998 Palavien kaasujen ilmaisuun ja mittaamiseen tarkoitettujen sähkölaitteiden yleiset vaatimukset ja testausmenetelmät		EI OLE	–
Cenelec	EN 50055:1998 Palavien kaasujen ilmaisuun ja mittaamiseen tarkoitettujen sähkölaitteiden suorituskykyvaatimukset ryhmän I laitteille, joiden ilmaisuusalue ulottuu enintään 5 % (til-%) metaanipitoisuuteen ilmassa		EI OLE	–
Cenelec	EN 50056:1998 Palavien kaasujen ilmaisuun ja mittaamiseen tarkoitettujen sähkölaitteiden suorituskykyvaatimukset ryhmän I laitteille, joiden ilmaisuusalue ulottuu enintään 100 % (til-%) metaanipitoisuuteen ilmassa		EI OLE	–
Cenelec	EN 50057:1998 Palavien kaasujen ilmaisuun ja mittaamiseen tarkoitettujen sähkölaitteiden suorituskykyvaatimukset ryhmän II laitteille, joiden ilmaisuusalue on enintään 100 % alemmasta räjähdysrajasta		EI OLE	–



Eurooppalaiset standardointielimet <sup>(1)</sup>	Standardin nimi ja numero	Viiteasiakirja	Korvattavan standardin numero	Päivä jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuusolettamus lakkaa Huomautus 1
Cenelec	EN 50058:1998 Palavien kaasujen ilmaisuun ja mittaamiseen tarkoitettut sähkölaitteet – Suorituskykyvaatimukset ryhmän II laitteille, joiden ilmaisualue ulottuu 100 % (til-%) kaasupitoisuuteen		EI OLE	–
Cenelec	EN 50104:1998 Hapen ilmaisuun ja mittaamiseen tarkoitettut sähkölaitteet – Suorituskykyvaatimukset ja testausmenetelmät		EI OLE	–
Cenelec	EN 50241-1:1999 Vaatimukset avoimeen mittausväliin perustuvilla palavien tai myrkyllisten kaasujen ilmaisimille – Osa 1: Yleiset vaatimukset ja testausmenetelmät		EI OLE	–
Cenelec	EN 50241-2:1999 Vaatimukset avoimeen mittausväliin perustuvilla palavien tai myrkyllisten kaasujen ilmaisimille – Osa 2: Suorituskykyvaatimukset palavien kaasujen ilmaisimille		EI OLE	–
Cenelec	EN 50281-1-1:1998 Palavaa pölyä sisältävissä tiloissa käytettävät sähkölaitteet – Osa 1-1: Rakenteet ja testaus		EI OLE	–
Cenelec	EN 50281-1-2:1998 Palavaa pölyä sisältävissä tiloissa käytettävät sähkölaitteet – Osa 1-2: Valinta, asennus ja käyttötoimenpiteet + Corrigendum 12.1999		EI OLE	–
Cenelec	EN 50281-2-1:1998 Palavaa pölyä sisältävissä tiloissa käytettävät sähkölaitteet – Osa 2: Testimenetelmät – Luku 1: Pölyn pienimmän syttymislämpötilan määrittämisen menetelmät		EI OLE	–
Cenelec	EN 50284:1999 Erityisvaatimukset ryhmän II, luokan 1G sähkölaitteiden rakenteelle, testille ja merkinnälle		EI OLE	–
Cenelec	EN 50303:2000 Ryhmä I, Luokka M1 laitteet, jotka on tarkoitettu toimimaan tiloissa, joissa vaaran aiheuttaa kaivoskaasu ja/tai hiilipöly		EI OLE	–

(<sup>1</sup>) CEN: rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Bruxelles/Brussel, puhelin (32-2) 550 08 11, faksi (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>).

Cenelec: rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Bruxelles/Brussel, puhelin (32-2) 519 68 71, faksi (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>).

ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, puhelin (33-4) 92 94 42 12, faksi (33-4) 93 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

Huomautus 1: Yleisesti päiviä, jolloin vaatimustenmukaisuusolettamus päättyy, on sama kuin ristiriitaisten standardien kumoamispäivä ("dow"), jonka eurooppalainen standardisointielin on asettanut, mutta näiden standardien käyttäjille huomautetaan, että tietyissä erityistapauksissa asia voi olla toisin.

Huomautus 3: Kun kyseessä ovat muutokset, viitattuna standardina on EN CCCC:YYYY, sen mahdolliset aikaisemmat muutokset ja tämä uusi muutos. Kumotuksi standardiksi (sarake 4) käsitetään EN CCCC:YYYY, sen mahdolliset aikaisemmat muutokset ilman tätä uutta muutosta. Ilmoitetusta päivästä lähtien korvattu standardi ei enää anna olettamusta direktiivin oleellisten vaatimusten mukaisuudesta.

Esimerkki: Standardille EN 50014:1997 pätee seuraava:

Cenelec	EN 50014:1997			
	Räjähdyksivaarallisten tilojen sähkölaitteet – Yleiset vaatimukset (Viitestandardi on EN 50014:1997)		EI OLE (Ei ole korvattavaa standardia)	–
	Muutos A1:1999 standardiin EN 50014:1997 (Viitestandardi on EN 50014:1997 +A1:1999 standardiin EN 50014:1997)		Huomautus 3 (Korvattu standardi on EN 50014:1997)	–
	Muutos A2:1999 standardiin EN 50014:1997 (Viitestandardi on EN 50014:1997 +A1:1999 standardiin EN 50014:1997 +A2:1999 standardiin EN 50014:1997)		Huomautus 3 (Korvattu standardi on EN 50014:1997 +A1:1999 standardiin EN 50014:1997)	–

### Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää

(Asia COMP/M.2090 – Liverpool Victoria Friendly Society/AC Ventures/JV)

(2001/C 51/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 6. joulukuuta 2000 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 300M2090. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Puhelin (352) 29 29-42455, faksi (352) 29 29-42763.

**Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää****(Asia COMP/M.2251 – AOL/Banco Santander/JV)**

(2001/C 51/05)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

Komissio päätti 19. joulukuuta 2000 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 300M2251. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Puhelin (352) 29 29-42455, faksi (352) 29 29-42763.

**Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää****(Asia COMP/M.2066 — Dana/Getrag)**

(2001/C 51/06)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

Komissio päätti 7. marraskuuta 2000 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 300M2066. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/A/4-B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Puhelin (352) 29 29-42455, faksi (352) 29 29-42763.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.2356 – Hermes/Codan/JV)**

**Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä**

(2001/C 51/07)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 9. helmikuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 <sup>(2)</sup>, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla Allianz AG:hen (Allianz), Saksa, kuuluvan Hermes Kreditversicherungs AG:n tytäryhtiö Hermes Versicherungsbeitrügungen GmbH (HVG), Saksa, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan tällä hetkellä Royal & Sun Alliances Insurance Group plc:hen (R & SA), Yhdistynyt kuningaskunta, kuuluvan Codan A/S:n (Codan), Tanska, määräysvallassa olevassa AB Lietuvos Draudimasin tytäryhtiössä UAD Lietuvos draudimo Kreditu draudimo (LDKD), Liettua, ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- HVG (Allianz-konserni): vakuutusliiketoiminta
- Codan (R & SA-konserni): vakuutusliiketoiminta
- LDKD: luottovakuutusliiketoiminta Liettuassa.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä komission yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 mukaan annetun tiedonannon <sup>(3)</sup> mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2356 – Hermes/Codan/JV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun pääosasto  
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL C 217, 29.7.2000, s. 32.

## III

*(Tiedotteita)*

## EUROOPAN PARLAMENTTI

## ILMOITUS VALINTAMENETTELYN JÄRJESTÄMISESTÄ

(2001/C 51/08)

Euroopan parlamentin pääsihteeristö järjestää seuraavan valintamenettelyn <sup>(1)</sup>:

PE/60/S — VÄLIAIKAINEN TOIMIHENKILÖ (B 5)  
Hankinnoista ja ravintolapalveluista vastaava jaosto

---

<sup>(1)</sup> EYVL C 51 A, 16.2.2001 (saatavilla kaikilla Euroopan unionin virallisilla kielillä).

# KOMISSIO

## Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

### Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Olbian ja Rooman välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista

(2001/C 51/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Johdanto:** Sardiniaan suuntautuvia yhteyksiä koskeviin julkisen palvelun velvoitteisiin tehtyjen ja 15.2.2001 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 49 julkaistujen muutosten vuoksi 13.12.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 357 julkaistu tarjouspyyntö korvataan kokonaisuudessaan seuraavasti.

Italian hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen seuraavalla reitillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle:

— Olbia-Rooma ja päinvastaiseen suuntaan.

Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 7.10.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 284 (s. 16), ja niitä on muutettu 15.2.2001 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 49 julkaistulla ilmoituksella.

Jos 15.4.2001 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä edellä mainitulla reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, Italia on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen aikaisintaan 15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan ehtojen mukaisesti.

Sama liikenteenharjoittaja voi tehdä tarjouksen useampien Sardinian lähtevien reittien liikennöimisestä etenkin, jos tämä johtaisi pienempään kokonaiskorvaukseen. Tämä koskee reittejä, joista on julkaistu tarjouspyynnöt samana päivänä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä. Tarjouksen tekijän on kuitenkin selkeästi erikseen ilmoitettava kunkin reitin osalta pyydetty korvaus. Tarvittaessa on ilmoitettava niissä eri tapauksissa pyydettyvät korvaukset, että vain osa tarjouksesta hyväksytään.
- Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Olbian ja Rooman välisellä reitillä aikaisintaan 15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 ehtoja noudattaen ja reitille asetettua julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, joista on julkaistu ilmoitus 7.10.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 284 (s. 16).
- Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myöntämä voimassa oleva liikennelupa.
- Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, h ja i alakohdan säännöksiä.
- Tarjouskilpailua koskevat tiedot:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja muut tarvittavat tiedot, on tilattavissa ilmaiseksi seuraavista osoitteista:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

— Regione Autonoma della Sardegna, Assessorato Regionale ai Trasporti, Via Caprera 15, I-09123 Cagliari.
- Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kahden vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen ja näitä kahta vuotta seuraavalta mahdolliselta 12 kuukauden jatkoajalta (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta todistetusti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväksytty ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

7. **Lippujen hinnat:** Tarjouksissa on mainittava suunnitellut lippujen hinnat, joiden on vastattava *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49, 15.2.2001 julkaistuja julkisen palvelun velvoitetta koskevia vaatimuksia.

8. **Sopimuksen voimassaoloaika ja muuttaminen:** Sopimuksen voimassaoloaika on kaksi vuotta päivästä, jona säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen aloitetaan kyseisellä reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti, ja sitä voidaan jatkaa 12 kuukaudella.

Sopimuksen mukaisen lentoliikenteen harjoittaminen ja lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa. Sopimuksen määräyksiä voidaan muuttaa ainoastaan tekemällä täydentävä sopimus.

9. **Irtisanominen ja ennakoilmoitus:** Kumpikaan sopimuspuolista ei voi irtisanoa sopimusta ennen sen voimassaolon tavanomaista päättymispäivää, ellei siitä ole annettu kuuden kuukauden etukäteisilmoitusta. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen eikä kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman etukäteisilmoitusta.

10. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei voi liikennöidä kyseistä reittiä johtuen:

— vaarallisista sääolosuhteista;

— lentokentän sulkemisesta;

— yleiseen turvallisuuteen liittyvistä syistä;

— lakoista;

— tekniseen turvallisuuteen liittyvistä ongelmista tai;

— ylivoimaisesta esteestä,

korvausta vähennetään suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään.

Liikenteenharjoittaja vastaa sopimuksen mukaisten velvoitteidensa täyttämistä kaikilta osin. Jos lentoliikenteen har-

joittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä syistä, jotka eivät johdu ylivoimaisesta esteestä taikka liikenteenharjoittajasta riippumattomista, poikkeuksellisista tai ennakoimattomista olosuhteista, joita tämä ei olisi millään tavoin voinut välttää, Italian viranomaiset voivat irtisanoa sopimuksen ilman ennakoilmoitusta.

Liikenteenharjoittajasta suoraan johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää ilmailukauden aikana 1 % suunniteltujen lentojen määrästä.

Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä, se voidaan velvoittaa korvauksiin Sardinian saaren asukkaille aiheutuneista vahingoista. Toimivaltainen oikeusviranomainen päättää korvausten määrästä.

Jos liikennöinti keskeytetään, korvauksen määrää tarkistetaan suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään. Tämä ei estä velvoittamasta liikenteenharjoittajaa korvauksiin mahdollisista vahingoista.

Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö 9 kohdassa tarkoitettua etukäteisilmoitusajan noudattamisen, tästä on seurauksena sopimussakko. Sakko lasketaan laiminlyöntipäivien määrän ja tarkasteltava olevana vuotena reitillä todetun alijäämän perusteella. Sakko ei voi ylittää 6 kohdassa tarkoitettua korvauksen määrää.

11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä (postileimaa pidetään osoituksena lähetyspäivästä) tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteeseen:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

Tarjoukset on jätettävä 30 päivän kuluessa tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei 15.4.2001 mennessä esitä suunnitelmaa kyseisen reitin liikennöimiseksi 15.5.2001 alkaen korvausta saamatta ja noudattaen julkisen palvelun velvoitteita, jotka on julkaistu 7.10.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 284 (s. 16), ja joita on muutettu 15.2.2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49 julkaistulla ilmoituksella.

### Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

**Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Olbian ja Milanon välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista**

(2001/C 51/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Sardiniaan suuntautuvia yhteyksiä koskeviin julkisen palvelun velvoitteisiin tehtyjen ja 15.2.2001 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 49 julkaistujen muutosten vuoksi 13.12.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 357 julkaistu tarjouspyyntö korvataan kokonaisuudessaan seuraavasti.

Italian hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen seuraavalla reitillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle:

— Olbia-Milano ja päinvastaiseen suuntaan.

Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 7.10.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 284 (s. 16), ja niitä on muutettu 15.2.2001 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 49 julkaistulla ilmoituksella.

Jos 15.4.2001 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä edellä mainitulla reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, Italia on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen aikaisintaan 15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan ehtojen mukaisesti.

Sama liikenteenharjoittaja voi tehdä tarjouksen useampien Sardiasta lähtevien reittien liikennöimisestä etenkin, jos tämä johtaisi pienempään kokonaiskorvaukseen. Tämä koskee reittejä, joista on julkaistu tarjouspyynnöt samana päivänä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä. Tarjouksen tekijän on kuitenkin selkeästi erikseen ilmoitettava kunkin reitin osalta pyydetty korvaus. Tarvittaessa on ilmoitettava niissä eri tapauksissa pyydettyvät korvaukset, että vain osa tarjouksesta hyväksytään.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Olbian ja Milanon välisellä reitillä aikaisintaan

15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 ehtoja noudattaen ja reitille asetettua julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, joista on julkaistu ilmoitus 7.10.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 284 (s. 16).

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myöntämä voimassa oleva liikennelupa.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, h ja i alakohdan säännöksiä.

5. **Tarjouskilpailua koskevat tiedot:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja muut tarvittavat tiedot, on tilattavissa ilmaiseksi seuraavista osoitteista:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

— Regione Autonoma della Sardegna, Assessorato Regionale ai Trasporti, Via Caprera 15, I-09123 Cagliari.

6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kahden vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen ja näitä kahta vuotta seuraavalta mahdolliselta 12 kuukauden jatkoajalta (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta todistetusti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväksytyt ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.



7. **Lippujen hinnat:** Tarjouksissa on mainittava suunnitellut lippujen hinnat, joiden on vastattava *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49, 15.2.2001 julkaistuja julkisen palvelun velvoitetta koskevia vaatimuksia.

8. **Sopimuksen voimassaoloaika ja muuttaminen:** Sopimuksen voimassaoloaika on kaksi vuotta päivästä, jona säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen aloitetaan kyseisellä reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti, ja sitä voidaan jatkaa 12 kuukaudella.

Sopimuksen mukaisen lentoliikenteen harjoittaminen ja lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa. Sopimuksen määräyksiä voidaan muuttaa ainoastaan tekemällä täydentävä sopimus.

9. **Irtisanominen ja ennakoilmoitus:** Kumpikaan sopimuspuolista ei voi irtisanoa sopimusta ennen sen voimassaolon tavanomaista päättämispäivää, ellei siitä ole annettu kuuden kuukauden etukäteisilmoitusta. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen eikä kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman etukäteisilmoitusta.

10. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei voi liikennöidä kyseistä reittiä johtuen:

- vaarallisista sääolosuhteista;
- lentokentän sulkemisesta;
- yleiseen turvallisuuteen liittyvistä syistä;
- lakoista;
- tekniseen turvallisuuteen liittyvistä ongelmista tai;
- ylivoimaisesta esteestä,

korvausta vähennetään suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään.

Liikenteenharjoittaja vastaa sopimuksen mukaisten velvoitteidensa täyttämistä kaikilta osin. Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä syistä, jotka eivät johdu ylivoimaisesta esteestä taikka liikenteenharjoittajasta riippumatto-

mista, poikkeuksellisista tai ennakoimattomista olosuhteista, joita tämä ei olisi millään tavoin voinut välttää, Italian viranomaiset voivat irtisanoa sopimuksen ilman ennakoilmoitusta.

Liikenteenharjoittajasta suoraan johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää ilmailukauden aikana 1% suunniteltujen lentojen määräästä.

Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä, se voidaan velvoittaa korvauksiin Sardinian saaren asukkaille aiheutuneista vahingoista. Toimivaltainen oikeusviranomainen päättää korvausten määrästä.

Jos liikennöinti keskeytetään, korvauksen määrää tarkistetaan suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään. Tämä ei estä velvoittamasta liikenteenharjoittajaa korvauksiin mahdollisista vahingoista.

Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö 9 kohdassa tarkoitettua etukäteisilmoitusajan noudattamisen, tästä on seuraamuksena sopimussakko. Sakko lasketaan laiminlyöntipäivien määrän ja tarkasteltava olevana vuotena reitillä todetun alijäämän perusteella. Sakko ei voi ylittää 6 kohdassa tarkoitettua korvauksen määrää.

11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä (postileimaa pidetään osoituksena lähetyspäivästä) tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteeseen:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

Tarjoukset on jätettävä 30 päivän kuluessa tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei 15.4.2001 mennessä esitä suunnitelmaa kyseisen reitin liikennöimiseksi 15.5.2001 alkaen korvausta saamatta ja noudattaen julkisen palvelun velvoitteita, jotka on julkaistu 7.10.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 284 (s. 16), ja joita on muutettu 15.2.2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49 julkaistulla ilmoituksella.

### Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Cagliariin ja Rooman välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista

(2001/C 51/11)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Sardiniaan suuntautuvia yhteyksiä koskeviin julkisen palvelun velvoitteisiin tehtyjen ja 15.2.2001 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 49 julkaistujen muutosten vuoksi 13.12.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 357 julkaistu tarjouspyyntö korvataan kokonaisuudessaan seuraavasti.

Italian hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen seuraavalla reitillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle:

— Cagliari-Rooma ja päinvastaiseen suuntaan.

Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 7.10.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 284 (s. 16), ja niitä on muutettu 15.2.2001 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 49 julkaistulla ilmoituksella.

Jos 15.4.2001 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä edellä mainitulla reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, Italia on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen aikaisintaan 15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan ehtojen mukaisesti.

Sama liikenteenharjoittaja voi tehdä tarjouksen useampien Sardiniasta lähtevien reittien liikennöimisestä etenkin, jos tämä johtaisi pienempään kokonaiskorvaukseen. Tämä koskee reittejä, joista on julkaistu tarjouspyynnöt samana päivänä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä. Tarjouksen tekijän on kuitenkin selkeästi erikseen ilmoitettava kunkin reitin osalta pyydetty korvaus. Tarvittaessa on ilmoitettava niissä eri tapauksissa pyydettyvät korvaukset, että vain osa tarjouksesta hyväksytään.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Cagliariin ja Rooman välisellä reitillä aikaisin-

taan 15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 ehtoja noudattaen ja reitille asetettua julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, joista on julkaistu ilmoitus 7.10.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 284 (s. 16).

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myöntämä voimassa oleva liikennelupa.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, h ja i alakohdan säännöksiä.

5. **Tarjouskilpailua koskevat tiedot:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja muut tarvittavat tiedot, on tilattavissa ilmaiseksi seuraavista osoitteista:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

— Regione Autonoma della Sardegna, Assessorato Regionale ai Trasporti, Via Caprera 15, I-09123 Cagliari.

6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kahden vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen ja näitä kahta vuotta seuraavalta mahdolliselta 12 kuukauden jatkoajalta (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta todistetusti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväksytty ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

7. **Lippujen hinnat:** Tarjouksissa on mainittava suunnitellut lippujen hinnat, joiden on vastattava *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49, 15.2.2001 julkaistuja julkisen palvelun velvoitetta koskevia vaatimuksia.
8. **Sopimuksen voimassaoloaika ja muuttaminen:** Sopimuksen voimassaoloaika on kaksi vuotta päivästä, jona säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen aloitetaan kyseisellä reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti, ja sitä voidaan jatkaa 12 kuukaudella.
- Sopimuksen mukaisen lentoliikenteen harjoittaminen ja lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa. Sopimuksen määräyksiä voidaan muuttaa ainoastaan tekemällä täydentävä sopimus.
9. **Irtisanominen ja ennakoilmoitus:** Kumpikaan sopimuspuolista ei voi irtisanoa sopimusta ennen sen voimassaolon tavanomaista päättymispäivää, ellei siitä ole annettu kuuden kuukauden etukäteisilmoitusta. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen eikä kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman etukäteisilmoitusta.
10. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei voi liikennöidä kyseistä reittiä johtuen:

- vaarallisista sääolosuhteista;
- lentokentän sulkemisesta;
- yleiseen turvallisuuteen liittyvistä syistä;
- lakoista;
- tekniseen turvallisuuteen liittyvistä ongelmista tai;
- ylivoimaisesta esteestä,

korvausta vähennetään suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään.

Liikenteenharjoittaja vastaa sopimuksen mukaisten velvoitteidensa täyttämistä kaikilta osin. Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä syistä, jotka eivät johdu ylivoimaisesta esteestä taikka liikenteenharjoittajasta riippumatto-

mista, poikkeuksellisista tai ennakoimattomista olosuhteista, joita tämä ei olisi millään tavoin voinut välttää, Italian viranomaiset voivat irtisanoa sopimuksen ilman ennakoilmoitusta.

Liikenteenharjoittajasta suoraan johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää ilmailukauden aikana 1 % suunniteltujen lentojen määrästä.

Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä, se voidaan velvoittaa korvauksiin Sardinian saaren asukkaille aiheutuneista vahingoista. Toimivaltainen oikeusviranomainen päättää korvausten määrästä.

Jos liikennöinti keskeytetään, korvauksen määrää tarkistetaan suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään. Tämä ei estä velvoittamasta liikenteenharjoittajaa korvauksiin mahdollisista vahingoista.

Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö 9 kohdassa tarkoitettua etukäteisilmoitusajan noudattamisen, tästä on seuraamuksena sopimussakko. Sakko lasketaan laiminlyöntipäivien määrän ja tarkasteltava olevana vuotena reitillä todettua alijäämän perusteella. Sakko ei voi ylittää 6 kohdassa tarkoitettua korvauksen määrää.

11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä (postileimaa pidetään osoituksena lähetyspäivästä) tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteeseen:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

Tarjoukset on jätettävä 30 päivän kuluessa tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei 15.4.2001 mennessä esitä suunnitelmaa kyseisen reitin liikennöimiseksi 15.5.2001 alkaen korvausta saamatta ja noudattaen julkisen palvelun velvoitteita, jotka on julkaistu 7.10.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 284 (s. 16), ja joita on muutettu 15.2.2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49 julkaistulla ilmoituksella.

### Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

**Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Cagliariin ja Milanon välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista**

(2001/C 51/12)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Sardiniaan suuntautuvia yhteyksiä koskeviin julkisen palvelun velvoitteisiin tehtyjen ja 15.2.2001 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 49 julkaistujen muutosten vuoksi 13.12.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 357 julkaistu tarjouspyyntö korvataan kokonaisuudessaan seuraavasti:

Italian hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen seuraavalla reitillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle:

— Cagliari-Milano ja päinvastaiseen suuntaan.

Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 7.10.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 284 (s. 16), ja niitä on muutettu 15.2.2001 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 49 julkaistulla ilmoituksella.

Jos 15.4.2001 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä edellä mainitulla reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, Italia on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen aikaisintaan 15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan ehtojen mukaisesti.

Sama liikenteenharjoittaja voi tehdä tarjouksen useampien Sardiniasta lähtevien reittien liikennöimisestä etenkin, jos tämä johtaisi pienempään kokonaiskorvaukseen. Tämä koskee reittejä, joista on julkaistu tarjouspyynnöt samana päivänä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä. Tarjouksen tekijän on kuitenkin selkeästi erikseen ilmoitettava kunkin reitin osalta pyydetty korvaus. Tarvittaessa on ilmoitettava niissä eri tapauksissa pyydettyvät korvaukset, että vain osa tarjouksesta hyväksytään.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Cagliariin ja Milanon välisellä reitillä aikaisin-

taan 15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 ehtoja noudattaen ja reitille asetettua julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, joista on julkaistu ilmoitus 7.10.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 284 (s. 16).

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myöntämä voimassa oleva liikennelupa.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, h ja i alakohdan säännöksiä.

5. **Tarjouskilpailua koskevat tiedot:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja muut tarvittavat tiedot, on tilattavissa ilmaiseksi seuraavista osoitteista:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

— Regione Autonoma della Sardegna, Assessorato Regionale ai Trasporti, Via Caprera 15, I-09123 Cagliari.

6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kahden vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen ja näitä kahta vuotta seuraavalta mahdolliselta 12 kuukauden jatkoajalta (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta todistetusti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväksytty ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

7. **Lippujen hinnat:** Tarjouksissa on mainittava suunnitellut lippujen hinnat, joiden on vastattava *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49, 15.2.2001 julkaistuja julkisen palvelun velvoitetta koskevia vaatimuksia.
8. **Sopimuksen voimassaoloaika ja muuttaminen:** Sopimuksen voimassaoloaika on kaksi vuotta päivästä, jona säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen aloitetaan kyseisellä reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti, ja sitä voidaan jatkaa 12 kuukaudella.
- Sopimuksen mukaisen lentoliikenteen harjoittaminen ja lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa. Sopimuksen määräyksiä voidaan muuttaa ainoastaan tekemällä täydentävä sopimus.
9. **Irtisanominen ja ennakoilmoitus:** Kumpikaan sopimuspuolista ei voi irtisanoa sopimusta ennen sen voimassaolon tavanomaista päättymispäivää, ellei siitä ole annettu kuuden kuukauden etukäteisilmoitusta. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen eikä kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman etukäteisilmoitusta.
10. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei voi liikennöidä kyseistä reittiä johtuen:

- vaarallisista sääolosuhteista;
- lentokentän sulkemisesta;
- yleiseen turvallisuuteen liittyvistä syistä;
- lakoista;
- tekniseen turvallisuuteen liittyvistä ongelmista tai;
- ylivoimaisesta esteestä,

korvausta vähennetään suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään.

Liikenteenharjoittaja vastaa sopimuksen mukaisten velvoitteidensa täyttämistä kaikilta osin. Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä syistä, jotka eivät johdu ylivoimaisesta esteestä taikka liikenteenharjoittajasta riippumatto-

mista, poikkeuksellisista tai ennakoimattomista olosuhteista, joita tämä ei olisi millään tavoin voinut välttää, Italian viranomaiset voivat irtisanoa sopimuksen ilman ennakoilmoitusta.

Liikenteenharjoittajasta suoraan johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää ilmailukauden aikana 1 % suunniteltujen lentojen määrästä.

Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä, se voidaan velvoittaa korvauksiin Sardinian saaren asukkaille aiheutuneista vahingoista. Toimivaltainen oikeusviranomainen päättää korvausten määrästä.

Jos liikennöinti keskeytetään, korvauksen määrää tarkistetaan suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään. Tämä ei estä velvoittamasta liikenteenharjoittajaa korvauksiin mahdollisista vahingoista.

Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö 9 kohdassa tarkoitettua etukäteisilmoitusajan noudattamisen, tästä on seuraamuksena sopimussakko. Sakko lasketaan laiminlyöntipäivien määrän ja tarkasteltava olevana vuotena reitillä todettua alijäämän perusteella. Sakko ei voi ylittää 6 kohdassa tarkoitettua korvauksen määrää.

11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä (postileimaa pidetään osoituksena lähetyspäivästä) tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteeseen:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

Tarjoukset on jätettävä 30 päivän kuluessa tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei 15.4.2001 mennessä esitä suunnitelmaa kyseisen reitin liikennöimiseksi 15.5.2001 alkaen korvausta saamatta ja noudattaen julkisen palvelun velvoitteita, jotka on julkaistu 7.10.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 284 (s. 16), ja joita on muutettu 15.2.2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49 julkaistulla ilmoituksella.

### Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

**Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Algheron ja Milanon välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista**

(2001/C 51/13)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Sardiniaan suuntautuvia yhteyksiä koskeviin julkisen palvelun velvoitteisiin tehtyjen ja 15.2.2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49 julkaistujen muutosten vuoksi 13.12.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 357 julkaistu tarjouspyyntö korvataan kokonaisuudessaan seuraavasti.

Italian hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun veloitteen seuraavalla reitillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle:

— Alghero-Milano ja päinvastaiseen suuntaan.

Julkisen palvelun veloitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 7.10.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 284 (s. 16), ja niitä on muutettu 15.2.2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49 julkaistulla ilmoituksella.

Jos 15.4.2001 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä edellä mainitulla reitillä julkisen palvelun veloitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, Italia on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen aikaisintaan 15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan ehtojen mukaisesti.

Sama liikenteenharjoittaja voi tehdä tarjouksen useampien Sardiniasta lähtevien reittien liikennöimisestä etenkin, jos tämä johtaisi pienempään kokonaiskorvaukseen. Tämä koskee reittejä, joista on julkaistu tarjouspyynnöt samana päivänä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Tarjouksen tekijän on kuitenkin selkeästi erikseen ilmoitettava kunkin reitin osalta pyydetty korvaus. Tarvittaessa on ilmoitettava niissä eri tapauksissa pyydettyvät korvaukset, että vain osa tarjouksesta hyväksytään.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Algheron ja Milanon välisellä reitillä aikaisintaan 15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 ehtoja noudattaen ja reitille asetettua julkisen palvelun vel-

oitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, joista on julkaistu ilmoitus 7.10.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 284 (s. 16).

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myöntämä voimassa oleva liikennelupa.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, h ja i alakohdan säännöksiä.

5. **Tarjouskilpailua koskevat tiedot:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja muut tarvittavat tiedot, on tilattavissa ilmaiseksi seuraavista osoitteista:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

— Regione Autonoma della Sardegna, Assessorato Regionale ai Trasporti, Via Caprera 15, I-09123 Cagliari.

6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kahden vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen ja näitä kahta vuotta seuraavalta mahdolliselta 12 kuukauden jatkoajalta (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta todistetusti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakosta ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväksytty ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

7. **Lippujen hinnat:** Tarjouksissa on mainittava suunnitellut lippujen hinnat, joiden on vastattava *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49, 15.2.2001 julkaistuja julkisen palvelun veloitetta koskevia vaatimuksia.

8. **Sopimuksen voimassaoloaika ja muuttaminen:** Sopimuksen voimassaoloaika on kaksi vuotta päivästä, jona säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen aloitetaan kyseisellä reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti, ja sitä voidaan jatkaa 12 kuukaudella.

Sopimuksen mukaisen lentoliikenteen harjoittaminen ja lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa. Sopimuksen määräyksiä voidaan muuttaa ainoastaan tekemällä täydentävä sopimus.

9. **Irtisanominen ja ennakoilmoitus:** Kumpikaan sopimuspuolista ei voi irtisanoa sopimusta ennen sen voimassaolon tavanomaista päättymispäivää, ellei siitä ole annettu kuuden kuukauden etukäteisilmoitusta. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen eikä kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman etukäteisilmoitusta.
10. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei voi liikennöidä kyseistä reittiä johtuen:

- vaarallisista sääolosuhteista;
- lentokentän sulkemisesta;
- yleiseen turvallisuuteen liittyvistä syistä;
- lakoista;
- tekniseen turvallisuuteen liittyvistä ongelmista tai;
- ylivoimaisesta esteestä,

korvausta vähennetään suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään.

Liikenteenharjoittaja vastaa sopimuksen mukaisten velvoitteidensa täyttämistä kaikilta osin. Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä syistä, jotka eivät johdu ylivoimaisesta esteestä taikka liikenteenharjoittajasta riippumattomista, poikkeuksellisista tai ennakoimattomista olosuhteista, joita tämä ei olisi millään tavoin voinut välttää,

Italian viranomaiset voivat irtisanoa sopimuksen ilman ennakoilmoitusta.

Liikenteenharjoittajasta suoraan johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää ilmailukauden aikana 1% suunniteltujen lentojen määräästä.

Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä, se voidaan velvoittaa korvauksiin Sardinian saaren asukkaille aiheutuneista vahingoista. Toimivaltainen oikeusviranomainen päättää korvausten määrästä.

Jos liikennöinti keskeytetään, korvauksen määrää tarkistetaan suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään. Tämä ei estä velvoittamasta liikenteenharjoittajaa korvauksiin mahdollisista vahingoista.

Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö 9 kohdassa tarkoitetun etukäteisilmoitusajan noudattamisen, tästä on seuraamuksena sopimussakko. Sakko lasketaan laiminlyöntipäivien määrän ja tarkasteltava olevana vuotena reitillä todetun alijäämän perusteella. Sakko ei voi ylittää 6 kohdassa tarkoitetun korvauksen määrää.

11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä (postileimaa pidetään osoituksena lähetyspäivästä) tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteeseen:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

Tarjoukset on jätettävä 30 päivän kuluessa tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei 15.4.2001 mennessä esitä suunnitelmaa kyseisen reitin liikennöimiseksi 15.5.2001 alkaen korvausta saamatta ja noudattaen julkisen palvelun velvoitteita, jotka on julkaistu 7.10.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 284 (s. 16), ja joita on muutettu 15.2.2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49 julkaistulla ilmoituksella.

### Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

**Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Italian esittämä tarjouskilpailu, joka koskee Algheron ja Rooman välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista**

(2001/C 51/14)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Sardiniaan suuntautuvia yhteyksiä koskeviin julkisen palvelun velvoitteisiin tehtyjen ja 15.2.2001 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 49 julkaistujen muutosten vuoksi 13.12.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 357 julkaistu tarjouspyyntö korvataan kokonaisuudessaan seuraavasti.

Italian hallitus on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti päättänyt asettaa julkisen palvelun velvoitteen seuraavalla reitillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle:

— Alghero-Rooma ja päinvastaiseen suuntaan.

Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 7.10.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 284 (s. 16), ja niitä on muutettu 15.2.2001 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 49 julkaistulla ilmoituksella.

Jos 15.4.2001 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä edellä mainitulla reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, Italia on päättänyt mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen rajoittaa pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen aikaisintaan 15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan ehtojen mukaisesti.

Sama liikenteenharjoittaja voi tehdä tarjouksen useampien Sardinian lähtevien reittien liikennöimisestä etenkin, jos tämä johtaisi pienempään kokonaiskorvaukseen. Tämä koskee reittejä, joista on julkaistu tarjouspyynnöt samana päivänä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä. Tarjouksen tekijän on kuitenkin selkeästi erikseen ilmoitettava kunkin reitin osalta pyydetty korvaus. Tarvittaessa on ilmoitettava niissä eri tapauksissa pyydettyvät korvaukset, että vain osa tarjouksesta hyväksytään.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Algheron ja Rooman välisellä reitillä aikaisin-

taan 15.5.2001 alkaen asetuksen (ETY) N:o 2408/92 ehtoja noudattaen ja reitille asetettua julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, joista on julkaistu ilmoitus 7.10.2000 Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä C 284 (s. 16).

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin jäsenvaltion yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myöntämä voimassa oleva liikennelupa.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d, e, f, h ja i alakohdan säännöksiä.

5. **Tarjouskilpailua koskevat tiedot:** Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat erityissäännöt ja muut tarvittavat tiedot, on tilattavissa ilmaiseksi seuraavista osoitteista:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

— Regione Autonoma della Sardegna, Assessorato Regionale ai Trasporti, Via Caprera 15, I-09123 Cagliari.

6. **Korvaus:** Tehdyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kahden vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen ja näitä kahta vuotta seuraavalta mahdolliselta 12 kuukauden jatkoajalta (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään tarkasti vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisesta todistetusti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväksytyt ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.



7. **Lippujen hinnat:** Tarjouksissa on mainittava suunnitellut lippujen hinnat, joiden on vastattava *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49, 15.2.2001 julkaistuja julkisen palvelun velvoitetta koskevia vaatimuksia.

8. **Sopimuksen voimassaoloaika ja muuttaminen:** Sopimuksen voimassaoloaika on kaksi vuotta päivästä, jona säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen aloitetaan kyseisellä reitillä julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti, ja sitä voidaan jatkaa 12 kuukaudella.

Sopimuksen mukaisen lentoliikenteen harjoittaminen ja lentoliikenteen harjoittajan kustannuslaskenta tarkastetaan kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa. Sopimuksen määräyksiä voidaan muuttaa ainoastaan tekemällä täydentävä sopimus.

9. **Irtisanominen ja ennakoilmoitus:** Kumpikaan sopimuspuolista ei voi irtisanoa sopimusta ennen sen voimassaolon tavanomaista päättämispäivää, ellei siitä ole annettu kuuden kuukauden etukäteisilmoitusta. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jonkin julkisen palvelun velvoitteen eikä kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, aloita sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman etukäteisilmoitusta.

10. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei voi liikennöidä kyseistä reittiä johtuen:

- vaarallisista sääolosuhteista;
- lentokentän sulkemisesta;
- yleiseen turvallisuuteen liittyvistä syistä;
- lakoista;
- tekniseen turvallisuuteen liittyvistä ongelmista tai;
- ylivoimaisesta esteestä,

korvausta vähennetään suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään.

Liikenteenharjoittaja vastaa sopimuksen mukaisten velvoitteidensa täyttämisestä kaikilta osin. Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä syistä, jotka eivät johdu ylivoimaisesta esteestä taikka liikenteenharjoittajasta riippumatto-

mista, poikkeuksellisista tai ennakoimattomista olosuhteista, joita tämä ei olisi millään tavoin voinut välttää, Italian viranomaiset voivat irtisanoa sopimuksen ilman ennakoilmoitusta.

Liikenteenharjoittajasta suoraan johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää ilmailukauden aikana 1% suunniteltujen lentojen määrästä.

Jos lentoliikenteen harjoittaja jättää sopimuksen mukaiset velvoitteensa kokonaan ja osittain täyttämättä, se voidaan velvoittaa korvauksiin Sardinian saaren asukkaille aiheutuneista vahingoista. Toimivaltainen oikeusviranomainen päättää korvausten määrästä.

Jos liikennöinti keskeytetään, korvauksen määrää tarkistetaan suhteessa liikennöimättömien lentojen määrään. Tämä ei estä velvoittamasta liikenteenharjoittajaa korvauksiin mahdollisista vahingoista.

Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö 9 kohdassa tarkoitettua etukäteisilmoitusajan noudattamisen, tästä on seuraamuksena sopimussakko. Sakko lasketaan laiminlyöntipäivien määrän ja tarkasteltava olevana vuotena reitillä todetun alijäämän perusteella. Sakko ei voi ylittää 6 kohdassa tarkoitettua korvauksen määrää.

11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse vastaanottoilmoituksella varustettuna kirjattuna kirjeenä (postileimaa pidetään osoituksena lähetyspäivästä) tai ne voidaan jättää vastaanottotodistusta vastaan seuraavaan osoitteeseen:

— ENAC, Direzione Generale, Via di Villa Ricotti 42, I-00161 Roma.

Tarjoukset on jätettävä 30 päivän kuluessa tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei 15.4.2001 mennessä esitä suunnitelmaa kyseisen reitin liikennöimiseksi 15.5.2001 alkaen korvausta saamatta ja noudattaen julkisen palvelun velvoitteita, jotka on julkaistu 7.10.2000 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 284 (s. 16), ja joita on muutettu 15.2.2001 *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 49 julkaistulla ilmoituksella.